

授予運輸工務司司長歐文龍工程師一切所需的權力，以便以立約人身份，代表澳門特別行政區與“新世界第一渡輪服務(澳門)有限公司”簽署有關澳門特別行政區(外港)與香港特別行政區(屯門)之間海上客運服務營運批給合同的公共契約。

二零零一年一月十九日發佈。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

São delegadas no Secretário para os Transportes e Obras Públicas, engenheiro Ao Man Long, os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na qualidade de outorgante, na escritura pública relativa à celebração do contrato de concessão de exploração do Serviço de Transportes Marítimos de Passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau (Porto Exterior) e a Região Administrativa Especial de Hong Kong (Tuen Mun), a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «New World First Serviços Marítimos (Macau) Limitada».

19 de Janeiro de 2001.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 11/2001 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十八日第13/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准政府船塢二零零一年財政年度之本身預算，並於二零零一年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣44,200,000.00(肆仟肆佰貳拾萬元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零一年一月十九日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 13/2000, de 28 de Dezembro, e do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2001, o orçamento privativo das Oficinas Navais, relativo ao ano económico de 2001, sendo as receitas calculadas em 44 200 000,00 (quarenta e quatro milhões e duzentas mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Janeiro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

政府船塢二零零一年財政年度本身預算

Orçamento privativo das Oficinas Navais para o ano económico de 2001

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類		CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	
編號	CÓDIGO	收入名稱	金額
章節	條款	DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS	IMPORTÂNCIA
Cap.	Gr.º	Art.º	N.º
		經常收入	43,900,000.00
		RECEITAS CORRENTES	
04-00-00		財產收益	150,000.00
04-03-00		利息 -- 其他部門	Juros - Outros sectores
04-03-01		銀行存款利息	Juros de depósitos bancários
			150,000.00

經濟分類		CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO	收入名稱		
章節條款 Cap. Grº Artº Nº	DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS		
05-00-00	轉移	TRANSFERÊNCIAS	5,500,000.00
05-01-00	公營部門	Sector público	
05-01-01	地區總預算撥款	Subsídio consignado no OR	5,500,000.00
06-00-00	耐用品之出售	VENDA DE BENS DURADOUROS	20,000.00
06-01-00	公營部門	Sector público	10,000.00
06-03-00	其他部門	Outros sectores	10,000.00
07-00-00	勞務及非耐用品 之出售	VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS	38,215,000.00
07-08-00	雜項 -- 公營部門	Diversos - Sector público	
07-08-01	工程收益	Rendimentos de obras	28,200,000.00
07-10-00	雜項 -- 公營部門	Diversos - Outros sectores	
07-10-01	各項手續費	Emolumentos diversos	15,000.00
07-10-02	工程收益	Rendimentos de obras	10,000,000.00
08-00-00	其他經常收入	OUTRAS RECEITAS CORRENTES	15,000.00
08-04-00	臨時及未列明之 收入	Receitas eventuais e não especificadas	15,000.00
	資本收入	RECEITAS DE CAPITAL	300,000.00
13-00-00	其他資本收入	OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL	300,000.00
13-01-00	上年度管理之結餘	Saldo da gerência anterior	300,000.00
		總計 Total	44,200,000.00

開支預算

Orçamento da despesa

經濟分類		CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO	開支名稱		
章節條款 Cap. Grº Artº Nº	DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS		
	經常開支	DESPESAS CORRENTES	44,200,000.00
01-00-00-00	人員	PESSOAL	18,553,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬	Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00	法律通過之編制人員	Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	5,160,000.00
01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	72,000.00
01-01-02-00	編制以外人員	Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬	Remunerações	100,000.00
01-01-04-00	編制人員工資	Salários do pessoal dos quadros	
01-01-04-01	工資	Salários	270,000.00

經濟分類		CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA	
編號	CÓDIGO	開支名稱	金額
章節	條款	DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	IMPORTÂNCIA
Cap.	Gr°	Art°	N°
01-01-04-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	19,000.00
01-01-05-00	臨時人員工資	Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	工資	Salários	7,800,000.00
01-01-05-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	2,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	380,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼	Subsidio de Natal	1,100,000.00
01-01-10-00	假期津貼	Subsidio de férias	1,100,000.00
01-02-00-00	附帶報酬	Remunerações acessórias	
01-02-03-00	超時工作津貼	Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	超時工作	Trabalho extraordinário	720,000.00
01-02-04-00	錯算補助	Abono para falhas	1,000.00
01-02-06-00	房屋津貼	Subsidio de residência	990,000.00
01-03-00-00	實物補助	Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話	Telefones individuais	5,000.00
01-03-03-00	服裝及個人用品 -- 實物	Vestuário e artigos pessoais - Espécie	1,000.00
01-03-04-00	各項補助 -- 實物	Abonos diversos - espécie	20,000.00
01-05-00-00	社會福利金	Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼	Subsidio de família	650,000.00
01-05-02-00	各項補助--社會福利金	Abonos diversos - Previdência social	23,000.00
01-06-00-00	負擔補償	Compensação de encargos	
01-06-02-00	服裝及個人用品 -- 負擔補償	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos	1,000.00
01-06-03-00	交通費-- 負擔補償	Deslocações - Compensação de encargos	
01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	12,000.00
01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	125,000.00
01-06-03-03	其他補助 -- 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	1,000.00
02-00-00-00	資產及勞務	BENS E SERVIÇOS	24,113,000.00
02-01-00-00	耐用品	Bens duradouros	
02-01-04-00	教育文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	30,000.00
02-01-05-00	工場修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório	30,000.00
02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	30,000.00
02-01-08-00	其他耐用品	Outros bens duradouros	30,000.00
02-02-00-00	非耐用品	Bens não duradouros	
02-02-01-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias	21,000,000.00
02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	30,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	50,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品	Outros bens não duradouros	45,000.00
02-03-00-00	勞務之取得	Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	35,000.00
02-03-02-00	設施之負擔	Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	400,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	50,000.00
02-03-05-00	交通及通訊	Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費	Transportes por motivo de licença especial	1,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費用	Transportes por outros motivos	25,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	80,000.00

經濟分類		CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		金額 IMPORTÂNCIA
編號	CÓDIGO	開支名稱		
章節	條款	DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS		
Cap.	Grº	Artº	Nº	
02-03-06-00		招待費	Representação	12,000.00
02-03-07-00		廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	35,000.00
02-03-08-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	1,900,000.00
02-03-09-00		未列明之負擔	Encargos não especificados	330,000.00
04-00-00-00		經常轉移	TRANSFERÊNCIAS CORRENTES	1,040,000.00
04-01-00-00		公營部門	Sector público	
04-01-02-00		自治基金組織	Fundos autónomos	
04-01-02-01		退休基金會	Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01		退休金補償	Compensação para a aposentação	930,000.00
04-01-02-01-02		撫卹金補償	Compensação para a sobrevivência	110,000.00
05-00-00-00		其他經常開支	OUTRAS DESPESAS CORRENTES	494,000.00
05-02-00-00		保險	Seguros	
05-02-01-00		人員	Pessoal	150,000.00
05-02-04-00		車輛	Viaturas	14,000.00
05-04-00-00		雜項	Diversas:	
05-04-00-00-19		有關社會保障基金供款之負擔	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	30,000.00
05-04-00-01		負擔之備用金撥款	Dotação provisional para encargos	300,000.00
			總計 Total	44,200,000.00

更正

鑒於發現第1/2001號行政法規有一錯處，現根據第3/1999號法律第九條的規定，作出更正：

因此，上指法規第一條的原文為：

“1565 B.3.2.1 本地服務 288”

應改為：

“1565 B.3.2.1 本地服務 228”。

二零零一年一月二十二日於行政長官辦公室

行政長官 何厚鏞

Rectificação

Por nele ter sido detectado um erro, rectifica-se o Regulamento Administrativo n.º 1/2001, ao abrigo do previsto no artigo 9.º da Lei n.º 3/1999:

Assim, no artigo 1.º do referido diploma, onde se lê:

«1565 B.3.2.1 Serviço local 288»

deve ler-se:

«1565 B.3.2.1 Serviço local 228».

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Janeiro de 2001. —
O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.